

SPORAZUM

O SARADNJI SOCIJALNOG OSIGURANJA IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I REPUBLIKE PANAME

"Službeni list SFRJ" - Međunarodni ugovori, broj 11/77

Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija i Republika Panama svesne potrebe da se utvrde norme na međunarodnom nivou, kojima bi se regulisale usluge koje pružaju njihove institucije za socijalno osiguranje državljanima koji borave u drugoj državi kada se nalaze na radu na javnim objektima obe zemlje, sporazumevaju se o sledećem:

Član 1.

Dve države izražavaju svoju spremnost da reše probleme koji se javljaju usled toga što su državljani, prilikom boravka u drugoj državi radili, rade ili će raditi na objektima od zajedničkog interesa, a u vezi rizika koje pokrivaju institucije socijalnog osiguranja ove dve države koje zaključuju sporazum, kao i isplate koje treba da se vrše da bi se imalo pravo na socijalna davanja koja pruža svaka država radniku druge države.

Član 2.

Dve države sporazumele su se da državljani koji su radili, rade ili budu radili ubuduće na objektima od obostranog interesa, budu oslobođeni plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje, odnosno doprinosa iz odnosa radnik-poslodavac, koji važe ili budu važili u toku važenja ovog sporazuma. Isto tako, biće oslobođena od ovih plaćanja preduzeća u kojima rade pomenuti državljani.

Član 3.

Dve države sporazumne su da se smatra da su objekti od zajedničkog interesa ili obostranog oni, koje preduzeća jedne države izvode u okviru geografskih granica druge države kao javne radove, bili to objekti infrastrukture ili specijalizovana tehnička pomoć, a da se kao korisnik pojavljuje država u kojoj se realizuje objekat.

Član 4.

Dve države odlučuju da će državljani Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije koji borave u Republici Panami i tamo rade na objektima od koristi za obe države moći da koriste sve zdravstvene usluge koje pruža socijalno osiguranje Republike Paname ukoliko izvršavaju obavezu plaćanja doprinosa institucijama za socijalno osiguranje Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije. I obrnuto, državljani Republike Paname, koji se nalaze u Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji moći će da koriste sve zdravstvene usluge koje pruža socijalno osiguranje Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije ukoliko plaćaju doprinose koje socijalno osiguranje Republike Paname, zahteva, a rade ili su radili na objektima od zajedničkog interesa za obe države.

Član 5.

Dve države utvrđuju da će razlike za slučaj smrti, starosti, smrti bračnog druga ili invaliditeta i obeštećenja zbog nesreće pokrivati institucija socijalnog osiguranja države čiji je državljanin radnik koji je pretrpeo gubitak.

Član 6.

Dve države se sporazumevaju da državljanin jedne države odmah po otpočinjanju sa radom na teritoriji druge države, treba da izrazi pismenim putem, odgovarajućoj instituciji, svoju želju da koristi usluge institucije socijalnog osiguranja države u kojoj započinje sa radom. Ukoliko državljanin već obavlja posao, u roku ne dužem od tri meseca počev od dana stupanja na snagu ovog sporazuma, moći će da izrazi svoju želju da koristi usluge odgovarajuće institucije socijalnog osiguranja.

Član 7.

Dve države se obavezuju da sa ovde utvrđenom situacijom ubrzo upoznaju sve institucionalne i administrativne organe i da, kako bi se izbegle sumnje u primenu ovog sporazuma, povremeno izmenjaju mišljenja uobičajenim diplomatskim putem ili posredstvom jedne mešovite komisije koja će se oformiti ukoliko se to bude zahtevalo.

Član 8.

Ovaj sporazum stupiće na snagu 30 dana po njegovom potpisivanju i važiće za period od dve godine.

Ukoliko nijedna od strana ne zatraži njegovo raskidanje tri meseca pre isteka od dve godine, ovaj sporazum automatski će se produžiti za period od dve godine.

Potpisano 26. novembra 1975. god. u Beogradu u četiri primeraka, dva na srpskohrvatskom i dva na španskom jeziku, čiji je tekst identičan.

Za Socijalističku Federativnu
Republiku Jugoslaviju,
Svetozar Pepovski, s.r.
predsednik Saveznog komiteta
za rad i zapošljavanje

Za Republiku Panamu,
F Brandford H, s.r.
izvanredni i opunomoćeni ambasador Republike
Paname